

Inhalt

Content

6 – 7	Vorspann – mit Fotocollagen zur Architektur	6 – 7	<i>Introduction – with photo collages about architecture</i>
8 – 11	Rede Arthur Rüegg zur Sache W.B.	8 – 11	<i>Arthur Rüegg's speech about the work W.B.</i>
12 – 13	Zum Werk W.B.	12 – 13	<i>About the work W.B.</i>
14 – 15	Werk W.B. vereint mit «Mies Chicago High»	14 – 15	<i>Work W.B. combined with "Mies Chicago High"</i>
16 – 21	1. Fügen und Verbinden – vom Kreuzrelief zum Kreuzfuß	16 – 21	<i>1. Assembling and connecting – from cross relief to cross pedestal</i>
22 – 27	2. Raumbachwerk – macht Architektur sichtbar	22 – 27	<i>2. Spatial framework – visualizes architecture</i>
28 – 35	3. Stein ordnet, Holz formt, Metall erzieht	28 – 35	<i>3. Stone arranges, wood shapes, metal draws</i>
36 – 47	4. Erbe Mies' – das ABC: Aachen, Berlin, Chicago	36 – 47	<i>4. Mies' legacy – the ABC: Aachen, Berlin, Chicago</i>
48 – 57	5. West begegnet Ost	48 – 57	<i>5. West meets East</i>
58 – 63	6. Zen im Bauen – Klassischer Pavillon in Japan und seine Bedeutung in der Gegenwart	58 – 63	<i>6. Zen in building – traditional pavilion in Japan and its contemporary meaning</i>
64 – 77	7. Kunst der Fuge im Möbel	64 – 77	<i>7. Art of joints in furniture</i>
78 – 89	8. Natur als Vorbild – innen ist außen ist innen	78 – 89	<i>8. Nature as guide – inside is outside is inside</i>
90 – 99	9. Vom Buch zur Lehre – Konstruktion ist weisend, Gestalt ist wirkend	90 – 99	<i>9. From the book to the teachings – construction is guiding, form is taking effect</i>
100 – 107	Biografie und Bibliografie W.B.	100 – 107	<i>Curriculum vitae and bibliography W.B.</i>
108 – 109	Nachspann – Tradition und Moderne	108 – 109	<i>Epilogue – tradition and modernism</i>
110 – 111	Dank für positives Mitdenken	110 – 111	<i>Gratitude for positive and collaborative thinking</i>